

Course: LIN 631 Linguistic description of American languages:
Typological properties of Mesoamerican languages
Term: Fall 2007
Text: Readings on reserve
Meetings: T/R15:30 -16:50 in 118 Baldy
Instructor: Dr. Jürgen Bohnemeyer – Office 627 Baldy Phone 645-2177 ext 727
E-mail jb77@buffalo.edu
Office hours T 11:00-11:30 and R 10:00-11:00

Overview: The seminar covers Mesoamerican (MA) and adjacent languages.¹ The MA linguistic and cultural area stretches from the Valley of Mexico in the North to the northern Honduran border on the Caribbean coast and well into Costa Rica on the Pacific Coast. The MA languages comprise five unrelated families: Otomanguean; Aztecan (a branch of the larger Uto-Aztecan language family); Totonacan; Mixe-Zoquean; and Mayan. A number of MA languages are isolates or of uncertain genealogical grouping; these include Purépecha (or Tarascan), Huave, Oaxaca Chontal (or Tequistlatec), and Xinca. The MA languages have long been recognized as forming a *sprachbund* or linguistic area. Several millennia of intensive contact have changed the members of the various unrelated language families so as to enhance their compatibility in formal and semantic categories. Phenomena that are pervasive in the MA area include head-marking; ergative and split-intransitive traits in both morphology and syntax; alignment-hierarchy (or “obviation”) effects in argument linking; verb-initial and verb-final constituent orders; morpho-syntactic alienable-inalienable distinctions in adnominal possession; (numeral, nominal, and possessive) classificatory systems; and lack of deictic tense coupled with rich systems of aspectual and modal marking. Polysynthesis, in the sense that syntactic relations and processes tend to have morphological reflexes at the word level and in the sense that content words, in combination with the necessary inflections and function words, can constitute clauses by themselves (independently of their lexical category), is widespread in most MA language families, the most important exception being Otomanguean.

Aims of the course: Our goal in this seminar is to familiarize ourselves with key typological properties of the languages of the MA linguistic area. We will seek to broaden our knowledge and understanding of language universals and crosslinguistic variation with findings from the study of the morpho-phonology, morphosyntax, lexicon, and semantics of MA indigenous languages. The participants will be given the opportunity to learn from the description of MA languages about topics and phenomena they are independently interested in. At the same time, the seminar is designed to get students interested in future work on MA languages – be it as part of their own research projects or as part of joint ventures – and to provide them with some of the expertise required for such work.

¹ Coverage of languages and topics depends on the interests of the participants. In the following, assume a maximally inclusive definition of “Mesoamerican”. *For example*, if a participant happened to be working on a certain mysterious isolate spoken hundreds of miles north of the MA area, we can accommodate that √

Organization and course work: I currently envision two parallel independent organizing principles: by language and by topic or domain of interest. At the beginning of the seminar, every participant picks a language, branch, or family of which they will serve as the expert and compiles, with the help of the instructor, a bibliography of work on this language/branch/family that is related to the topics to be discussed over the course of the seminar. Each week will be dedicated to a particular topic. The participants compile 1-to-3-page thumbnail sketches of the week’s topic for their language (etc.) of expertise. At the same time, one participant will be in charge of each week’s topic, providing a more detailed summary of the relevant phenomena in their language (etc.) of expertise, compiling a survey of the other participants’ sketches (a “typologist’s digest” – or *typogest* ∩), and leading the discussion of both. Every student taking the course for credit will present one such *typogest*; volunteers are welcome to do two (and I’ll find some perfectly fair and sensible way of having this reflected in the assessment ∩).

The selection of topics we will tackle and the amount of time we spend on each topic will depend on the interests of the participants. The instructor’s interests lie chiefly in the expression of temporal and spatial relations and in the interface between syntax and lexical semantics, including argument structure, argument marking and realization, linking, voice, and grammatical relations ∩

Assessment: Weekly thumbnail sketches – 40%; “*typogest*” presentation of a selected topic – 20%; short (10 pages, give or take 5) term paper presenting the student’s original research, based either on a survey of available descriptions or on primary data from one or more MA languages (the instructor will be happy to provide Yucatec data ∩) – 40%.

Preliminary schedule: This one is expected to be updated in the first week depending on the participants’ interests. The current version reflects exclusively the instructor’s interests ∩

Week	Topics
1	Intro; scheduling; cultural background to MA; MA as a linguistic area
2-3	(Morpho-)phonology, phonological processes, syllable structure, phonotactics; morphological typology; root shapes; parts of speech/lexical categories
4-5	Nominals: determination; nominal number; noun classes and numeral classification; possession
6	Verbals I: tense-aspect-mood marking, sentence type, and finiteness
7-8	Verbals II: argument marking; argument structure; alternations and valence-changing operations
9-10	Clause structure: grammatical relations; voice; obviation/inversion/alignment hierarchies; constituent order
11-13	Space I: Locative, existential, and possessive predications; positionals and dispositions; adpositions and meronyms no class on 11/22 due to Fall Recess
14-15	Space II: Motion descriptions, incl. directionals; spatial frames of reference

Readings: There’s a vast pool of readings we’ll be able to draw from. Many – but almost certainly not the majority – of these are listed below. Participants researching

a particular topic should as far as possible (at least) *check* all the relevant readings that are on the list (if in doubt consult with the instructor), *complemented by whatever else they can get their hands on*. Skillful and knowledgeable bibliographical searches are an important part of academic practice; assessment of thumbnail sketches and typogests *will* be influenced by the quality of the bibliographical research that goes into them. The materials listed below also vary in the places in which they are available and the trouble participants have to go to in order to access them. Key: @ - available online from online course reserve; # - available online on UBLearns; \$ - available online from electronic journals; + available online on the instructor's web page; % - on reserve in hardcopy in the Undergrad Library; * - UB libraries hold a copy, which however has not been put on reserve; JB - I have a personal copy; ^ - none of the above

I. General MA; MA as a linguistic area

- Campbell, L. 1979. Middle American languages. In L. Campbell & M. Mithun (eds.), *The languages of Native America: Historical and comparative assessment*. Austin, TX: University of Texas Press. 902-1000.
- Campbell, Lyle and Kaufman, Terrence. (1980). On Mesoamerican Linguistics, *American Anthropologist*, Vol. 82.4: 850-857. @
- Campbell, Lyle and Kaufman, Terrence. (1983). Mesoamerican historical linguistics and distant genetic relationship: Setting the record straight, *American Anthropologist*, Vol. 85: 362-372 @
- Campbell, L., Kaufman, T., & T. C. Smith-Stark. 1986. Meso-America as a linguistic area. *Language* 62(3): 530-570. \$
- Kaufman, T. 1973. Areal linguistics and Middle America. In T. A. Sebeok (ed.), *Current trends in linguistics*. Vol. 11: Diachronic, areal, and typological linguistics (H. M. Hoenigswald and R. E. Longacre, associate eds.). The Hague etc.: Mouton. 459-483. ?????
- Levy, Paulette (ed.). 2002. *Del cora al maya yucateco: Estudios lingüísticos recientes sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*. México: UNAM-IIF. JB
- Mackay, Carolyn J, and Verónica Vázquez (eds.) 1994. *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México. JB
- Yasugi, Yoshiho. (1995). *Native Middle American languages: An areal-typological perspective*, National Museum of Ethnology, Japan. %
- Smith-Stark, T. C. 1994. Mesoamerican calques. In C. Mackay & V. Vázquez (eds.), *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. Mexico City: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México. 15-50.

II. Aztecan/Nawan

- Andrews, J. Richard. 1975. *Introduction to classical Nahuatl*. Austin, TX: University of Texas Press. %
- Aráuz, Prospero. 1960. *El pipil de la región de los itzalcos*. San Salvador: Ministerio de Cultura, Departamento Editorial. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4191 .A83.
- Brockway, Earl, Trudy Hershey de Brockway, and Leodegario Santos Valdés. 2000. *Diccionario náhuatl del norte del Estado de Puebla*. Coyoacán, D.F., México: Instituto Lingüístico de Verano and San Andrés Cholula, Puebla: Universidad Madero. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4066 .B76 2000.
- Campbell, Lyle. 1985. *The Pipil language of El Salvador*. Berlin: Mouton. %
- Canger, Una. 1988. Nahuatl dialectology: A survey and some suggestions. *International Journal of American Linguistics* 54(1): 28-72. \$

- Carochi, Horacio. 1979 [1662]. *Arte de la lengua mexicana: Gramática náhuatl*. México: Editorial Innovación. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4063 .C3 1979
- 1983 [1645/1662]. *Arte de la lengua mexicana: Con la de declaración de los adverbios della. Edición facsimilar de la publicada por Juan Ruyz en la Ciudad de México, 1645. Con un estudio introductorio de Miguel León-Portilla*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4063 .C3 1983
- 2001 [1645]. *Grammar of the Mexican language: With an explanation of its adverbs*. Translated and edited with commentary by James Lockhart. Stanford, CA: Stanford University Press; Los Angeles, CA: UCLA Latin American Center Publications. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4063 .C313 2001
- Dávila Garibi, José Ignacio Paulino. 1942. *Toponimias nahuas: Normas para la interpretación de toponímicos de origen náhuatl and análisis etimológicos de trescientos de ellos*. México, D. F.: Editorial Stylo. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1401 .P153 NO.63
- de Molina, Alonso and Antonio de Spínosa. 1966 [1585]. *Vocabulario Nahuatl-Castellano, Castellano-Nahuatl*. Mexico: Ediciones Colofon. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4066 .V6 1966.
- Geoffroy Rivas, Pedro. 1969. *El nawat de Cuscatlán: Apuntes para una gramática tentativa*. Portada de Antonio Flores Hernández. San Salvador, El Salvador: Ministerio de Educación, Dirección General de Cultura, Dirección de Publicaciones. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1401 .L3 reel 286 item 11
- Karttunen, Frances and James Lockhart. 1976. *Nahuatl in the middle years: Language contact phenomena in texts of the colonial period*. Berkeley, CA: University of California Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection P25 .C25 v.85.
- (eds.). 1987. *The Art of Nahuatl speech: The Bancroft Dialogues*. Los Angeles, CA: UCLA Latin American Center Publications, University of California. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4069 .A78 1987.
- Kaufman, Terrence. Ms. The history of the Nawa language group from the earliest times to the sixteenth century: Some initial results. Manuscript, University of Pittsburgh. <http://www.albany.edu/anthro/maldp/Nawa.pdf>
- Launey, Michel. 1979-1980. *Introduction à la langue et à la littérature aztèques*. Paris: L'Harmattan. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4061 .L38.
- 1994. *Une Grammaire Omnipredicative: Essai Sur La Morphosyntaxe Du Nahuatl Classique*. Paris: CNRS Editions.
- McIntosh, John B. 1949. *Huichol and Aztec texts and dictionaries*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.27-28.
- Pittman, Richard S. 1954. *A grammar of Tetelcingo (Morelos) Nahuatl*. Baltimore, MD: Linguistic Society of America. %
- Robelo, Cecilio Agustín. 1912. *Diccionario de Aztequismos: O sea, Catálogo de las palabras del idioma Nahuatl, Azteca ó Mexicano, introducidas al idioma Castellano bajo diversas formas (contribución al Diccionario Nacional)*. México: Imp. del Museo N. de Arqueología, Historia and Etnología. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PC4832 .R6 1912.
- Sandoval, Rafael Tiburcio. 1965 [1810]. *Arte de la lengua mexicana. Prólogo and notas de Alfredo López Austin*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4063 .S2

- Whorf, Benjamin Lee. 1956. *A contribution to the study of the Aztec language*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.41-51
- 1956. *Investigations in Aztec linguistics and Toltec history: Part II, the phenomenon of oligosynthesis in Nahuatl or Aztec*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.41-51
- Wolgemuth, Carl. 1981. *Gramática náhuatl de Mecayapan*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. %

III. Mayan

III.1. Wastekan and Yucatecan branches

- Alcorn, Janis B. 1984. *Huastec Mayan ethnobotany*. Austin, TX: University of Texas Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection GN476.73 .A42 1984
- Alvarez, Cristina. 1980. *Diccionario etnolingüístico del idioma maya yucateco colonial*. México : Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3966 .A48
- Andrade, Manuel José. 1946. *Materials on the Mam, Jacalteco, Aguacateco, Chuj, Bachahom, Palencano, and Lacandon languages*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.10
- 1946. *Materials on the Huastec language*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.9
- Atran, Scott, Ximena Lois and Edilberto Ucan Ek'. 2004. *Plants of the Petén Itza' Maya*. Ann Arbor, MI: Museum of Anthropology, University of Michigan. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection GN2 .M52 no.38
- Barrera Vásquez, Alfredo, Juan Ramón Bastarrachea Manzano, William Brito Sansores, Refugio Vermont Salas, David Dzul Góngora, and Domingo Dzul Poot (eds.). 1980. *Diccionario maya Cordemex: maya-español, español-maya*. Mérida, Yucatán, México: Ediciones Cordemex. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3966 .D53
- Blair, Robert Wallace and Refugio Vermont-Salas. 1965-1967. *Spoken Yucatec Maya*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection Oversize PM3963 .B5
%
- Bricker, Victoria Reifler, Eleuterio Po'ot Yah, and Ofelia Dzul de Po'ot. 1998. *A dictionary of the Maya language : as spoken in Hocabá, Yucatán*. With a botanical index by Anne S. Bradburn. Salt Lake City: University of Utah Press. %
- Bruce, Robert D. 1968. *Gramática del lacandón*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. %
- Cruz, Pacheco. 1967. *H-Huel yetel X-Dol, Samuel i Dolores: Recuerdo histórico en forma novelesca i bilingüe, castellano-maya*. Merida, Yucatan. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PQ7297.C743 H5 1967
- Danziger, Eve. 2001. *Relatively speaking: language, thought, and kinship among the Mopan Maya*. New York, NY: Oxford University Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3969.5 .M65 D36 2000
- Hanks, William F. 1990. *Referential practice: language and lived space among the Maya*. Chicago: University of Chicago Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3969 .H36 1990
- Hofling, Charles Andrew. 1991. *Itza Maya texts with a grammatical overview*. Salt Lake City: University of Utah Press. %

- Lehmann, Christian, Yong-Min Shin & Elisabeth Verhoeven. 2000. *Person prominence and relation prominence: on the typology of syntactic relations with special reference to Yucatec Maya*. %
- Schumann Gálvez, Otto. 2000. *Introducción al maya itzá*. México, D.F. : Universidad Nacional Autónoma de México. %
- Stolz, Christel. 1996. *Spatial dimensions and orientation of objects in Yucatec Maya*. Bochum: N. Brockmeyer. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3969 .S76 1996.
- Tozzer, Alfred M. 1967 [reprint]. *A Maya grammar. With bibliography and appraisal of the works noted*. New York, NY: Kraus. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection E51 .H337 v.9

III.2. Greater Tzeltalan branch

- Aissen, Judith. 1987. *Tzotzil clause structure*. Dordrecht: Reidel. %
- Andrade, Manuel José. 1946. *Materials on the Mam, Jacalteco, Aguacateco, Chuj, Bachahom, Palencano, and Lacandon languages*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.10
- Aulie, H. Wilbur and Evelyn W. de Aulie. 1978. *Diccionario Ch'ol: Ch'ol-español, español-ch'ol*. Con la colaboración de César Meneses Díaz and Cristóbal López Vázquez. México: Instituto Lingüístico de Verano (en coordinación con la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Servicios Educativos en el Medio Indígena). * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3649 A8
- Berlin, Brent. 1968. *Tzeltal numeral classifiers: A study in ethnographic semantics*. The Hague: Mouton. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection P325 .B475
- Berlin, Brent, Dennis E. Breedlove and Peter H. Raven. 1974. *Principles of Tzeltal plant classification: An introduction to the botanical ethnography of a Mayan-speaking people of highland Chiapas*. New York, NY: Academic Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1221.T8 B47
- de Ara, Domingo. 1986. *Vocabulario de lengua tzeltal según el orden de Copanabastla* Edición de Mario Humberto Ruz. México: Universidad Nacional Autónoma de México * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4461 .A86 1986
- Delgaty, Alfa Hurley and Agustín Ruíz Sánchez. 1978. *Diccionario tzotzil de San Andrés con variaciones dialectales: Tzotzil-español, español-tzotzil*. México: Instituto Lingüístico de Verano (en coordinación con la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Educación a Grupos Marginados) * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4466.Z5 D4
- Delgaty, Colin C. 1964. *Vocabulario tzotzil de San Andrés, Chiapas*. México, D.C. : Instituto Lingüístico de Verano (en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública). * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicCard | F1415 .L28 card 60347/9-
- Hopkins, Nicholas A. 1970?. *A formal account of Chalchihuitán Tzotzil Kinship terminology*. Austin, TX: Institute of Latin American Studies, University of Texas at Austin. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1401 .L3 reel 718 item 7
- Hunn, Eugene S. 1977. *Tzeltal folk zoology: The classification of discontinuities in nature*. New York, NY: Academic Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1221.T8 H86
- Kaufman, Terrence. 1971. *Tzeltal phonology and morphology*. Berkeley, CA: University of California Press. %

- Keller, Kathryn C. and Plácido Luciano G. 1997. *Diccionario chontal de Tabasco*. Tucson, AZ: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3651 .Z5 K45 1997
- Laughlin, Robert M. 1975. *The Great Tzotzil Dictionary of San Lorenzo Zinacantán*. Washington D.C: Smithsonian Institution Press; U.S. Government Printing Office (Smithsonian Contributions to Anthropology series, #19). * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection GN1 .S54 no.19
- Noyes, Ernest. 1955. *Grammar and lexicon of Black Carib and lexicon of Cholti and Chorti*. Chicago, IL: University of Chicago Library.* CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.37-39
- Robles Uribe, Carlos. 1966. *La dialectología Tzeltal and el diccionario compacto*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4461 .R6
- Slocum, Marianna C. 1976. *Vocabulario tzeltal de Bachajón: Castellano-tzeltal, tzeltal-castellano*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4461.4 .S5 1976
- Slocum, Marianna C., Florencia L. Gerdel and Manuel Cruz Aguilar. 1999. *Diccionario tzeltal de Bachajón, Chiapas*. Coyoacán, D.F. [México] : Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4461 .Z5 S56 1999
- Summer Institute of Linguistics. 19???. *Chambahlametic ta bahlumilal = Animales del mundo, en el idioma tzeltal de Bachajón and en español*. Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicCard | F1415 .L28 card 5006
- Turner, Paul R. and Shirley Turner. 1971. *Dictionary: Chontal to Spanish-English, Spanish to Chontal*. Tucson, AZ: University of Arizona Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3651.Z5 T8
- 1948. *Materials on the Mayan languages of Mexico: Texts and dictionaries in Chol, Tojolabal and Tzotzil*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1434 .C44 no.26
- Warkentin, Viola and Ruby Scott. 1980. *Gramática ch'ol*. México, D.F. : Instituto Lingüístico de Verano. %
- Wisdom, Charles. 1950. *Materials on the Chorti language*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.27-28

III.3. Greater Q'anjob'alan branch

- Andrade, Manuel José. 1946. *Materials on the Mam, Jacalteco, Aguacateco, Chuj, Bachahom, Palencano, and Lacandon languages*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.10
- Craig Grinevald, Colette. 1977. *The structure of Jacalteco*. Austin, TX: University of Texas Press. %
- Day, Christopher. 1973. *The Jacalteco language*. Bloomington, IN: Indiana University. %
- Furbee-Losee, Louanna. 1976. *The correct language, Tojolabal: A grammar with ethnographic notes*. New York, NY: Garland Pub. %
- Summer Institute of Linguistics. 1948. *Materials on the Mayan languages of Mexico: Texts and dictionaries in Chol, Tojolabal and Tzotzil*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1434 .C44 no.26
- Zavala, Roberto. 1992. *Acateco de la frontera sur*. México: El Colegio de México. %

III.4. Eastern branches (K'iche'an and Mamean)

- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. 2003. *Toponimias Mayas Tz'utujil*. Guatemala: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4471 .T67 2003
- Andrade, Manuel José. 1946. *Materials on the Kekchi and Pokomam languages*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.12-14
- 1946. *Materials on the Mam, Jacalteco, Aguacateco, Chuj, Bachahom, Palencano, and Lacandon languages*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.10
- Berinstein, Ava. 1985. *Evidence for multiattachment in K'ekchi Mayan*. New York, NY: Garland Pub. %
- Campbell, Lyle. 1977. *Quichean linguistic prehistory*. Berkeley, CA: University of California Press. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection P25 .C25 v.81
- Chinchilla Aguilar, Ernesto. 1967. *Breviario quiché-español del Popol vuh, para uso en la enseñanza de la lengua quiché*. Guatemala: Departamento Editorial "José de Pineda Ibarra," Ministerio de Educación. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4231.Z6 C5
- Cholch'i Tz'utujil Uleew [Comunidad Lingüística Tz'utujil; revisor, Andrés Cholotio]. 1997. *K'aak' tziij pa tz'utujil*. Iximulew [i.e. Guatemala City], Guatemala, C.A.: K'ulb'il Yol Twitz Paxil [Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala]. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4471 .K33 1997
- Comunidad Lingüística Q'eqchi'. 2003. *Toponimias maya q'eqchi'*. Guatemala : Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3913 .T67 2003
- Comunidad Lingüística Tz'utujil [coordinador, Cecilio Tuyuc Sucuc]. 2001. *Cholajtzij Tz'utujil: Vocabulario tz'utujil*. Guatemala: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4471 .Z5 C56 2001
- de Sedat, Elizabeth R. V. 2001. *Diccionario poqomchii'-castellano: Tusq'orik poqomchii'-kaxlan q'orik*. Guatemala: Cholsamaj. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4201 .Z5 S43 2001
- Dayley, Jon P. 1985. *Tz'utujil grammar*. Berkeley, CA: University of California Press. %
- Edmonson, Munro S. 1965. *Quiche-English dictionary*. New Orleans, LA: Middle American Research Institute, Tulane University. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1421 .T95 no.30
- 1971. *The book of counsel: The Popol vuh of the Quiche Maya of Guatemala*. New Orleans, LA: Middle American Research Institute, Tulane University. * SPECIAL COLLECTIONS Poetry E35. 66766 1971 B66 1.1
- England, Nora C. 1973. *A grammar of Mam, a Mayan language*. Austin, TX: University of Texas Press. %
- Freeze, Ray A. (ed.) 1975. *A Fragment of an early K'ekchi' vocabulary*. With comments on the cultural content by Lawrence H. Feldman. Columbia, MO: Dept. of Anthropology, University of Missouri--Columbia, 1975. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3913.Z5 F7 1975
- Friedrich, Johannes. 1955. *Kurze Grammatik der alten Quiché-Sprache im Popol Vuh*. Mainz: Akademie der Wissenschaften und der Literatur; in Kommission bei F. Steiner, Wiesbaden [1955]. * LIBRARIES ANNEX General Collection AS182 .M232 1955 Nr.4
- Grimes, James Larry. 1968. *Cakchiquel-tz'utujil: Estudio sobre su unidad lingüística*. Traducción al español por Otto Schumann. Guatemala: Seminario de Integración Social Guatemalteca, Ministerio de Educación. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1401 .L3 reel 64 item 13

- Haeserijn V., Esteban. 1966. *Ensayo de la gramática del K'ekchi'*. Purulha, Guatemala: Impr. Suquinay. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3913 .H3
- Mayers, Marvin Keene. 1958. *Pocomchi texts, with grammatical notes*. Illustrated by Katherine Voigtlander, introd. by Norman McQuown, edited by Benjamin Elson. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4201 .M29
- 1960 [reprinted 1961]. *The Pocomchi: A sociolinguistic study*. Chicago, IL: Dept. of Anthropology, University of Chicago. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1465.2.P62 M32
- Mondloch, James L. 1978. *Basic Quiche grammar*. Albany, NY: State University of New York. %
- Ximénez, Francisco. 1952 [original text from the 17th or 18th century]. *Arte de las tres lenguas, Cakchiquel, Quiche and Tzuthil: And Tratado segundo de todo lo que debe saber un ministro para la buena administracion de estos naturales*. Chicago, IL: University of Chicago Library. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER Microform Area MicFilm F1434 .C44 no.33-36.

IV. Mixe-Zoquean

- Clark, Lawrence E. 1995. *Vocabulario popoluca de Sayula, Veracruz, México*. Tucson, AZ: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4207 .Z5 C52 1995
- 1983. *Sayula Popoluca verb derivation*. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4207 .C52 1983
- 1981. *Diccionario popoluca de Oluta: Popoluca-español, español-popoluca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4206.Z5 C53
- Clark, Lawrence E. and Nancy Davis de Clark. 1974. *Popoluca-castellano, castellano-popoluca: Dialecto de Sayula, Veracruz*. México: Instituto Lingüístico de Verano, en coordinación con la Secretaría de Educación Pública a través de la Dirección General de Educación Extraescolar en el Medio Indígena. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4207 .C53 1974.
- Crawford, John Chapman. 1963. *Totontepec Mixe phonotagmemics*. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4011 .C7
- de La Grasserie, Raoul de. 1898. *Langue zoque et langue mixe: Grammaire, dictionnaire, textes traduits et analysés*. Paris: J. Maisonneuve. * LIBRARIES ANNEX General Collection PM102 .B47 v.22
- Elson, Benjamin F. 1960. *Gramática del popoluca de la Sierra*. Traducida por María Teresa Fernández de Miranda. Xalapa, México: Universidad Veracruzana. %
- Elson, Benjamin F. and Donaciano Gutiérrez G. 1999. *Diccionario popoluca de la Sierra Veracruz*. Coyoacán, D.F. [México]: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4207 .Z5 E43 1999
- Engel, Ralph and Mary Allhiser Engel. 1987. *Diccionario zoque de Francisco León*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4556.Z5 E55 1987
- Foster, Mary LeCron and George M. Foster. 1948. *Sierra Popoluca speech*. Washington, DC: U.S. Govt. Print. Off. %
- Harrison, Roy and Margaret B. Harrison. 1984. *Vocabulario zoque de Rayón*. Francisco López Juárez and Cosme Ordoñez, colaboradores zoques. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4556.Z5 H38 1984
- Harrison, Roy, Margaret Harrison and Cástulo García H. 1981. *Diccionario zoque de Copainalá*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4556.Z5 H37 1981

- Hoogshagen Noordsy, Searle and Hilda Halloran de Hoogshagen. 1993. *Diccionario mixe de Coatlán, Oaxaca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4011.Z5 D53 1993
- Johson, Heidi A. 2000. *A Grammar of San Miguel Chimalapa Zoque*. Doctoral dissertation, University of Texas at Austin. %
- Schoenhals, Alvin and Louise C. Schoenhals. 1965. *Vocabulario mixe de Totontepec: Mixe-castellano, castellano-mixe*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4011 .S3
- Wichmann, Søren. 1995. *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*. Salt Lake City, UT: University of Utah Press. %
- Zavala Maldonado, Roberto. 2000. *Inversion and other topics in the grammar of Olutec (Mixean)*. Doctoral dissertation, University of Oregon. %

V. Oto-Manguenan

- Anderson, Judi Lynn. 1989. *Comaltepec Chinantec syntax*. Dallas, TX: (Copies ... may be obtained from International Academic Bookstores). %
- Andrews, Henrietta. 1993. *The function of verb prefixes in Southwestern Otomí*. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics; Arlington, TX: University of Texas at Arlington. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4147 .A5 1993
- Augur, Helen. 1954. *Zapotec*. Garden City, NY: Doubleday. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1321 .A8.
- Black, Cheryl A. 2000. *Quiégolani Zapotec syntax: A principles and parameters account*. Dallas, TX: SIL International and University of Texas at Arlington. %
- Bradley, C. Henry. 1970. *A linguistic sketch of Jicaltepec Mixtec*. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. %
- Briggs, Elinor. 1961. *Mitla Zapotec grammar*. México: Instituto Lingüístico de Verano, Centro de Investigaciones Antropológicas de México. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicFilm | F1401 .L3 reel 98 item 2.
- 1961. *Mitla Zapotec grammar*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4549.Z9 M52.
- Capen, Carole Jamieson. 1996. *Diccionario mazateco de Chiquihuitlán, Oaxaca*. Tucson, AZ: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3991 .Z5 C36 1996.
- Cowan, George M. 1965. *Some aspects of the lexical structure of a Mazatec historical text*. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3991 .C6
- Daly, John P. 1973. *A generative syntax of Peñoles Mixtec*. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. %

- Fernández de Miranda, María Teresa. 1961. *Diccionario ixcatéco*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3876.Z5 F4.
- Foris, David Paul. 2000. *A grammar of Sochiapan Chinantec*. Dallas, TX: International Academic Bookstore, SIL International; Arlington, TX: University of Texas at Arlington. %
- Gerfen, Chip. 1999. *Phonology and phonetics in Coatzacoapan Mixtec*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4016 .Z9 S364 1999
- Good, Claude. 1978. *Diccionario triqui de Chichahuaxtla: Triqui-castellano, castellano-triqui*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4431.Z5 G6.
- Grosser Lerner, Eva. 2000. *El que habla nuestra lengua: Chocho de Santa María Nativitas, Coixtlahuaca, Oaxaca = Dxurji ni nixa ngigua*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3641 .G76 2000.
- Hernández Cruz, Luis, Moisés Victoria Torquemada, and Donaldo Sinclair Crawford. 2004. *Diccionario del hñähñu (Otomí) del Valle del Mezquital, Estado de Hidalgo*. Tlalpan, D.F., México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4148 .H47 2004.
- Hess, H. Harwood. 1968. *The syntactic structure of Mezquital Otomi*. The Hague: Mouton. %.
- Jäcklein, Klaus. 1970. *San Felipe Otlaltepec: Beiträge z. Ethnoanalyse d. Popoloca de Puebla, Mexiko*. Göppingen: Kümmerle. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1221.P6 J3 1970.
- Krumholz, Jeanne Austin, Marjorie Kalstrom Dolson and Miguel Hernández Ayuso. 1995. *Diccionario popoloca de San Juan Atzingo, Puebla*. Tucson, AZ: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4206 .K74 1995.
- Lastra de Suárez, Yolanda. 1989. *Otomí de San Andrés Cuexcontitlán, Estado de México*. México, D.F.: Archivo de Lenguas Indígenas de México, Colegio de México. %
- León, Nicolás. 1968. *Un catecismo mazahua(en jeroglífico testeraamerindiano)*. México. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3981.Z71 L4 1968.
- Macaulay, Monica Ann. 1996. *A grammar of Chalcatongo Mixtec*. Berkeley, CA: University of California Press. %
- Merrifield, William R. and Calvin R. Rensch (Eds.). 1990. *Syllables, tone, and verb paradigms*. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics; Arlington, TX: University of Texas at Arlington. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3630.Z9 C658 1990 (on Chinantecan languages).

- Munro, Pamela and Felipe H. Lopez with Olivia V. Méndez, Rodrigo Garcia, and Michael R. Galant. 1999. *Di'csyonaary x:tè'n dii'zh sah Sann Lu'uc: San Lucas Quiavini Zapotec dictionary*. Los Angeles, CA: UCLA Chicano Studies Research Center Publications. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4548 .M87 1999.
- Nájera Yanguas, Diego de. 1970 [16th Century original]. *Doctrina and enseñanza en la lengua mazahua*. México: Biblioteca Enciclopédica del Estado de México. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3981 .N3 1970.
- Palancar, Enrique L. 2004. Middle Voice in Otomi. *International Journal of American Linguistics* 70.1: 52-85.
- 2004. Middle Voice and Intransitivity in Otomi. *Linguistics* 43.1: 613-643.
- 2006. Property Concepts in Otomi: A Language with no Adjectives. *International Journal of American Linguistics* 72.3: 325-366.
- In press. Varieties of Ergative Case. In Andrej Malchukov and Andrew Spencer (eds.), *The Oxford Handbook of Case*. Oxford: Oxford University Press.
- Pickett, Velma. 1960. *The grammatical hierarachy of Isthmus Zapotec*. Baltimore, MD: Linguistic Society of America. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection P25 .L1 no.56.
- Rensch, Calvin R. 1989. *An etymological dictionary of the Chinantec languages*. Dallas, TX: Copies ... may be obtained from, International Academic Bookstore. % LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3630.3 .R45 1989
- Robinson, Dow Frederick. 1963. *Field notes on Coatlán Zapotec*. Hartford, CT: Hartford Seminary Foundation. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4549.Z9 R6.
- Rupp, James E. 1989. *Lealao Chinantec syntax*. Dallas, TX: International Academic Bookstores. %
- Soustelle, Jacques. 1937. *La famille otomi-pame du Mexique central*. Paris: Institut d'ethnologie. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection F1221.O86 S7.
- Stewart, Cloyd, Ruth D. Stewart, and colaboradores amuzgos. 2000. *Diccionario amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca*. Coyoacán, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano, 2000. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3516.Z5 D53 2000
- Tapia García, L. Fermín. 1999. *Tzon□ 'tzíkindyi jñò ndá :tzjón_noà yo jñò tzko. Diccionario amuzgo-español: El amuzgo de San Pedro Amuzgos, Oaxaca*. México, D.F.: CIESAS: SEP-CONACYT: Plaza and Valdés Editores. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3516 .Z5 T36 1999.
- Veerman-Leichsenring, Annette. 1991. *Gramática del popoloca de Metzontla: Con vocabulario y textos*. Amsterdam: Rodopi. %
- Wallis, Ethel Emilia. 1956. *Diccionario castellano-otomí, otomí-castellano*. Itzmiquilpan, México: Ediciones del Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital and del Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4148 .D42.

Westley, David O. 1991. *Tepetotutla Chinantec syntax*. Dallas, TX: Summer Institute of Linguistics ; Arlington, TX: University of Texas at Arlington. %

VI. Totonacan

Aschmann, Herman P. 1962. *Castellano-totonaco, totonaco-castellano: Dialecto de la Sierra Norte de Puebla*. México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. * CAPEN MULTIMEDIA CENTER | Microform Area MicCard | F1415 .L28 card 10268-10270

---- 1973 [1962]. *Castellano-totonaco, totonaco-castellano: Dialecto de la Sierra*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4426.Z5 A8 1973.

---- 1973. *Diccionario totonaco de Papantla, Veracruz: Totonaco-español, español-totonaco*. México: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4426.Z5 A85

Levy Podolsky, Paulette. 1990. *Totonaco de Papantla, Veracruz*. México, D.F.: El Colegio de México. %

MacKay, Carolyn J. (1994). A sketch of Misantra Totonac phonology. *International Journal of American Linguistics* 60:4. \$

---- 1999. *A grammar of Misantra Totonac*. Salt Lake City: University of Utah Press. %

Reid, Aileen A. 1968. *Totonac: From clause to discourse*. Norman, OK: Summer Institute of Linguistics, University of Oklahoma. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4426 .T

Reid, Aileen A. and Ruth G. Bishop. 1974. *Diccionario totanaco de Xicotepec de Juárez, Puebla: Totonaco-castellano, castellano-totonaco*. México : Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4426.Z5 R4

VII. The Isolates

Stairs Kreger, Glenn Albert and Emily Florence Scharfe de Stairs. 1981. *Diccionario huave de San Mateo del Mar*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM3836 .Z5 1981

Friedrich, Paul. 1975. *A phonology of Tarascan* /Paul Friedrich. Chicago, IL: Dept. of Anthropology, University of Chicago. * LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4296 .F73

Friedrich, Paul, 1927-:

The Tarascan suffixes of locative space: meaning and morphotactics..

Bloomington, Indiana University [c1971]. LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4297 .F73

Foster, Mary LeCron, 1914-:

The Tarascan language..

Berkeley, University of California Press, 1969. LOCKWOOD LIBRARY Book Collection P25 .C25 v.56

Friedrich, Paul, 1927-:

On the meaning of the Tarascan suffixes of space, by Paul Friedrich. On the classification in the Athapascan, Eyak, and the Tlingit verb, by Michael E. Krauss..

[Baltimore, Waverly Press, 1969] LOCKWOOD LIBRARY Book Collection GN4 .I5 mem.23/24

Chamoreau, Claudine.:

Purépecha de Jarácuaro, Michoacán /Claudine Chamoreau..

México, D.F. : Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, Colegio de México, 2003. LOCKWOOD LIBRARY Book Collection PM4297 .C48 2003

Waterhouse, Viola Grace. 1962. *The grammatical structure of Oaxaca Chontal*.

Bloomington, IN: ??? %